

# 裁军谈判会议

CD/PV.274  
19 July 1984  
CHINESE  
Original:ENGLISH

---

第二百七十四次会议最后记录

1984年7月19日星期四

上午10时30分日内瓦万国宫

主席：V. L. 伊斯拉耶利安先生（苏联）

出席者名单

阿尔及利亚

B. 奥尔特—罗伊斯先生

A. 塔法尔先生

阿根廷

J. 卡拉萨莱斯先生

R. R. 乌伯先生

澳大利亚

R. 布特勒先生

R. 劳先生

J. 库尔特尼女士

比利时

M. 德帕斯先生

J. M. 努瓦尔法利斯先生

巴西

C. A. 德·索萨·埃·席尔瓦先生

保加利亚

B. 康斯坦丁诺夫先生

K. 斯坦科夫先生

N. 米哈伊洛夫先生

C. 普拉莫夫先生

缅甸

吴貌貌季

吴拉敏

吴佩登丁

加拿大

G. B. 斯金纳先生

R. G. 萨瑟兰先生

R. 瓦尼埃先生

G. K. 瓦尚先生

中 国

钱嘉东先生

王止芸女士

路明军先生

林 成先生

张卫东先生

杨明良先生

锁开明先生

古 巴

C. 莱丘加先生

P. 努涅斯·莫斯克拉先生

捷克斯洛伐克

M. 维沃达先生

A. 齐马先生

J. 马图谢克先生

埃 及

I. 阿里·哈桑先生

M. 巴德尔先生

W. 巴西姆女士

F. 穆尼卜先生

埃塞俄比亚

法 国

G. 蒙塔西埃先生

H. 雷尼先生

热斯贝尔先生

德意志民主共和国

H. 罗泽先生  
H. 蒂利克先生  
F. 扎伊阿茨先生

德意志联邦共和国

H. 韦格纳先生  
F. 埃尔伯先生  
M. 格德茨先生

匈牙利

D. 梅斯泰先生  
F. 加伊达先生

印度

S. 肯特·沙尔马先生

印度尼西亚

S. 苏托瓦尔多约先生  
I. M. 达马尼克先生  
I. 维拉纳塔特马贾先生

伊朗伊斯兰共和国

F. S. 锡尔詹尼先生

意大利

M. 阿莱希先生  
G. 阿多尔尼·布拉切西先生  
M. 帕韦塞先生

日本

今井隆吉博士  
小西正树先生  
石栗勉先生  
田中谦次先生

肯尼亚

墨西哥

- A. 加西亚·罗夫莱斯先生
- S. 冈萨雷斯·伊·雷内罗女士
- P. 马塞多·里瓦先生

蒙古

- D. 额尔德姆比列格先生
- S. O. 包勒德先生

摩洛哥

- O. 希拉莱先生

荷兰

- J. 拉马凯尔先生
- J. 阿克尔曼先生

尼日利亚

- J. O. 奥博赫先生
- F. O. 阿德希达先生

巴基斯坦

- M. 阿赫迈德先生
- K. 尼阿兹先生

秘鲁

- C. 卡斯蒂略·拉米雷斯先生

波兰

- S. 图尔班斯基先生
- T. 斯托罗伊沃斯先生
- J. 恰洛维奇先生

罗马尼亚

- I. 达特库先生
- A. 波佩斯库先生

斯里兰卡

J. 达纳帕拉先生

瑞典

R. 厄克于斯先生

J. 诺尔登费尔特先生

H. 伯格伦德先生

J. 隆丁先生

苏维埃社会主义共和国联盟

V. L. 伊斯拉耶利安先生

B. P. 普罗克菲耶夫先生

P. Y. 斯科莫罗欣先生

G. V. 别尔登尼科夫先生

V. F. 普里亚欣先生

联合王国

R. I. T. 克罗马蒂耶先生

L. J. 米德尔顿先生

J. F. 戈登先生

G. H. 库珀先生

D. A. 斯林先生

美利坚合众国

L. G. 菲尔兹先生

P. S. 科登先生

H. W. 戴维森先生

R. 斯科特先生

J. 米斯克尔先生

A. 霍罗维茨先生

A. 利博维茨先生

M. G. 麦克唐纳先生

J. J. 蒂尔尼先生

J. E. 麦卡蒂尔先生

M. A. 温斯顿女士

委内瑞拉

南斯拉夫

M. 米哈伊洛维奇先生

扎伊尔

O. 格诺克先生

裁军谈判会议秘书长兼  
联合国秘书长个人代表

R. 贾帕尔先生

裁军谈判会议副秘书长

V. 贝拉萨德圭先生

(主席，苏联)

主席：裁军谈判会议第274次全体会议现在开始。

本会议今天继续审议议程项目5“防止外层空间军备竞赛”。但是根据议事规则第30条规定，任何代表团都可以提出与本会议工作有关的任何议题。

众所周知，上次全体会议上，我曾通知本会议，我们今天将审议印度代表以21国集团的名义提交的关于议程项目3的特设委员会职权范围草案的CD/515号文件，并就此作出决定。你们都还记得，经过协商以后，印度代表在本周初通知我说，关于我们原打算在星期二的上一次全体会议上审议和通过该职权范围草案决定，21集团同意推迟在今天的会议上进行。因此，我请本会议在报名将在这次全体会议上发言的人全部发言完毕后，就CD/515号文件作出决定。

今天报名发言的有意大利、德意志联邦共和国及美利坚合众国的代表。现在我请意大利代表阿莱希大使发言。

马里奥·阿莱希先生（意大利）：主席先生，去年四月在莫斯科，苏联外交部长和意大利外交部长一致认为，对国际和平与安全来说，至关重要的是加紧努力，以就限制和消除军备的问题达成协议；他们还一致认为，为相互信任和安全创造条件，以便以具体的方式加强国际稳定，减少战争危险，这是具有根本重要性的事。

主席先生，你代表着一个伟大的民族和一个伟大的国家，这个国家在和平与安全方面以及其他方面具有重要的作用，并负有特殊的责任。你以一位经验丰富的外交家的才干和一位富有文化修养的人的博爱精神代表着这个国家。我要称颂这样的品德，它是我们的工作取得进展的一个保证。

我还要向你的前任，特奥琳夫人和厄克于斯大使表达我国代表团深切感谢他们在6月份为指导和促进我们的活动而作出的不懈努力。

主席先生，在外层空间军备控制这个领域中，我们从外界得到了鼓舞人心的消息。我指的是关于美国没有先决条件地接受苏联呼吁在维也纳就防止外层空间军备竞赛问题举行会谈的报道。我们认为这一事态发展是积极的，并希望能尽快达成一项最后协定。

为了推动防止外层空间军备竞赛的工作，两个主要的空间大国之间举行双边会谈似乎是必不可少的。同样，希望这样的会谈能推动在引起人们关注的其他根本问



( 马里奥·阿莱希先生，意大利 )

题特别是核裁军的问题上取得类似的进展，这也是合情合理的。意大利政府在7月3日宣布了它有关这一问题的立场，希望维也纳会谈“会标志着国际关系中的一个更富于建设性的阶段，导向逐渐恢复关于军备控制和裁军的问题的对话。”

关于空间问题的双边对话的前景应该对裁军谈判会议产生积极的影响。反之，如果我们在议程项目5上继续陷于僵局，那就会形成一种更加鲜明的不合理的对照。

联合国秘书长佩雷斯·德奎利亚尔7月10日对本会议的发言中指出，“我认为这旨在实现裁军的双边进程是对多边级别的主要进程的补充。因而重要的是这个会议的工作应坚持下去和加强。”

我们赞成这一观点：双边和多边审议这些问题应互相补充。

美国和苏联就只有它们才拥有的武器举行双边讨论，这是合理的也确实是必要的。这显然不应该抹煞所有国家对解决这些问题的关注的重要性。越来越多的国家掌握了空间技术；有更多的国家将从和平探索和利用外层空间方面受益，有利于它们本国的进展。国际社会是既忧虑又警惕。我们别无选择，只有加紧努力。

今天我不拟提出程序问题，我确信，由于你具有公认的才干和经验，你将指导就设立一个关于议程项目5的附属机构讨论了两年的问题获得积极的成果。本会议再也不能失败了。

我要利用这次全体会议继续进行我们关于实质性问题的讨论：1982年3月，我国代表团就与禁止反卫星系统有关的问题提出了一些想法；我们在1983年7月21日又对这些想法试作了一番阐述；1984年3月27日我们就现在的国际法律文件及审查和评价其含意的必要性谈了进一步的看法。这些发言的主要目的是使人们集中注意到通过禁止进攻卫星或进行针对卫星的活动来确保卫星的不受侵犯这一问题。

这些发言为今天这专论某些次要措施的发言提供了必要的授权调查范围。根据我们以前的各项讨论，我要冒昧地指出我们可以确定在外层空间存在的和来自外层空间的四种主要威胁：

- 1) 用常规的或核爆炸武器进行实际攻击；
- 2) 同由人工操纵的宇宙飞船超速度的自动推进武器相撞或予以实际的损害；
- 3) 直接能源武器，特别是激光器；

(马里奥·阿莱希先生，意大利)

4) 对空间电磁通讯系统进行干扰。

此外还有专用于反卫星以外的目的的技术和系统，这些技术和系统可以产生其固有的反卫星目的有用的能力。

对这些系统和技术作出区分，确定出对其中的哪一些可以实行限制和禁止，制定出可靠的核查程序，这都是些十分艰巨的任务。

因此，我们认为明智的作法是，在采取更加彻底的军备控制措施之前或与此同时来考虑采取旨在增强信任、避免在空间采取挑衅性的或用意不明的行动并有助于裁军谈判顺利进行的次要步骤。

有一个这样的步骤在过去曾多次为人们所提及，最近，尊敬的法国代表在6月12日又提到：即加强并扩大1974年的联合国登记射入外层空间物体公约。

我要在这一点上说得更具体些：藉助共轨方式用一个以轨道速度（大约8公里/秒或更少）运行的机动物体来损害宇宙飞船，这要运用颇象会合和对接操作的技术；这后一种操作技术是某些国家经常从事的，而且在和平利用空间的活动中还有可能变得越来越重要。这两种技术也许可以通过下述方式来区分：即会合所需要的时间很长（数条轨道）而且需要一个非常小的相对速度（例如几厘米/秒）；因此，这两个物体的轨道因素在最后阶段几乎是相等的。但是在这两种情况下所需要的仪器技术（红外线感测器、雷达或激光）是相似的，因而会产生某些模棱两可的情况。

另一方面，宇宙飞船相撞，特别是在地球同步轨道上相撞的情况是有可能发生的，对民用飞行来说也存在有一个安全问题。

人们可以采取步骤，通过就在轨道上的卫星或正在进入轨道的卫星（包括属于同一国家所有的那些卫星）之间的最小间隔距离达成协议的方法来使太空变得更加安全。每当为了某些正当理由要暂停执行这一规则时，应事先发表一项正式的声明。

另一个积极步骤是，迅速向一个国际当局报告有关发射入空间的每个物体的全部轨道因素，并按照标准化报告文件较详细地说明该卫星的使命。这就要适当修改1974年联合国登记射入外层空间物体公约。目前，该公约的缔约国可以随便提供它愿意提供的有关发射情况的情报。结果是，这类情报过于简略而且难以进行比较。

(马里奥·阿莱希先生，意大利)

还可以根据外层空间条约第9条的规定拟定出有助于方便核查轨道和总的运行情况的合作措施，该条约规定事先就可能“对其他缔约国的活动产生有害干扰”的活动进行磋商。

1974年的登记公约也至少部分地为确定对一个空间物体的利害关系提供了一个基础。制定出一套详细的原则或情况以便确定出某空间物体是由一项未来的军备控制协定所规定的物体，这也是极为重要的。

有关所有权、控制以及其他一些与某空间物体有利害关系或责任关系的问题是一个棘手问题，特别是在联合空间事业，包括商业性事业日益增多的时候，应在适当的机构优先予以解决。

今天我尝试着提出了一些我们认为与更好地了解本议题复杂性有关的见解。

为了讨论确定与军备控制和裁军有关的以及为在裁军谈判会议进行具体谈判提供了可能性的各个方面的问题，设立一个附属机构的工作仍然是头等重要和极为紧迫的事。

主席：感谢意大利代表的发言以及他对我国和我说的友好的话。

现在请德意志联邦共和国大使韦格纳先生发言。

韦格纳先生（德意志联邦共和国）：主席先生，几天前，德意志联邦共和国外交国务部长阿洛伊斯·默特斯先生，从您领导我们会议这一值得欢迎的情况中得到启示，您将为我们两国之间的关系描绘出充满希望的前景。我很乐于对他的发言表示完全赞同。我还要加上个人的因素，对您在我们工作中表现的优秀品质表示敬意。我国代表团看到您为了确保我们的活动有条不紊并取得有益的进展，如何在工作中运用您长期的经验和极大的外交艺术，很受感动。我还愿意着重指出，您同各代表团以及各代表团集团所进行的多方磋商具有表率性质。这证明您有愿望，对聚集在本会议厅的各主权国家代表们的各种意见加以充分的考虑。我国代表团深信，在您的主席任期按规定期限结束之前，当前困扰我们工作的许多问题将有可能得到解决。

(韦格纳先生, 西德)

我今天发言的主要目的, 是要介绍 CD / 518 号工作文件。该文件记录了德意志联邦共和国政府最近在下萨克森的蒙斯特组织的关于核查销毁化学武器储存的工作讨论会的结果。邀请裁军谈判会议成员国代表团以及观察员代表团参加的这个工作讨论会的意图是使这些代表团了解现有的几个化学武器销毁设施中的一个设施所使用的程序, 并为讨论有关销毁此种武器的所有方面提供一个论坛。蒙斯特的销毁设施承担销毁第一次和第二次世界大战后所发现的旧的化学武器储存。联邦政府之所以决定 1984 年的工作讨论会讨论化学武器销毁的核查问题, 是因为它认为, 在谈判禁止化学武器的未来条约中, 储存的销毁应占特别高度优先的地位。目前的威胁首先来自现有的化学武器储存。此外, 联邦政府认为, 对销毁化学武器储存的核查是未来化学武器公约整个核查系统中一个关键问题。如果证明有可能就这个核查问题达成协议, 那么, 也有可能就公约其他方面的必要的视察达成协议。

联邦政府从蒙斯特的讨论会得出以下结论:

第一, 只有采用连续工作的监测系统才可能达到有效核查销毁化学武器储存的要求;

第二, 连续的监测系统应包括由视察人员的检查同由防作弊的测试装置的监测相结合的相互补充的措施;

第三, 结合监测技术装置的目的应该是减少需要始终在场的视察人员数, 从而减轻视察时可能的侵入程度;

第四, 在目前的关键时刻, 存在着解决销毁化学武器所固有的核查问题的一切技术方面的先决条件。

任何工作讨论会的成败大部分取决于与会者自己所作的贡献。我要对所有那些应邀参加讨论会因而使该会发挥更大作用的代表团表示感谢。

这种性质的讨论会——除了去蒙斯特这次参观外, 我还愿提到去年下半年在犹他州图埃勒的讨论会——可提供有趣的见闻和学习经验, 对这种看法很少人会提出异议。但是, 这同我们化学武器特设委员会的谈判任务有什么直接关系呢? 我意识到经常有人提这个问题。这个问题当然应该回答。显然, 谁都不打算在未来的化学武器公约中写入缔约国必须着手某一特定的技术进程, 或购买并使用某一特别牌号的特定仪器的规定。但是, 确实有联系, 而且是直接的联系。这种讨论会表明采用

( 韦格纳先生, 西德 )

某种技术进程是必要的, 而且是可行的。这样, 讨论会就说明怎样把计划好的规定变为守法行动, 而且其代价如何。在未来公约中, 缔约国要承诺的义务很简单。这些义务将用很抽象的法律语言表达。但是, 在这种规范的语言背后, 隐现着学问。借助于讨论会所提供的此种技术方面的经验, 谈判者确信的确有可能把我们现在所设想的这种条约义务变成有效的行动, 并且已为规定义务及选择法律语言找到了最切实可行, 代价最小, 而且深入细致的方法。

如果我们试图分析一下谈判者从图埃勒和蒙斯特试验中取得的教训的话, 就可以充分证明这些试验是很有用的。根据在核查销毁储存这个议题方面正在形成的普遍一致意见, 象 CD / 500 号文件中所载公约草案第五条第(1) f 项, 或 CD / 326 号文件中的相应条款草案的规定, 现在证明这些规定如被接受, 就能经得起最后借助目前技术状况的考验, 并花较低但充分代价加以执行。

如果说最近在蒙斯特的技术讨论会是令人满意的, 而且确实取得了一定成就的话, 我国代表团对化学武器谈判总的进展程度就不那么乐观。虽然谈判进程是多方面的——如果它的结构多少复杂——但总的谈判情况却很难令人鼓舞, 还有不少有待改进之处。

更加令人遗憾的是由于今年我们本来应该特别取得迅速的进展。据联合国秘书长根据联合国大会有关决议派遣的专家小组的调查结果披露, 在伊拉克同伊朗的冲突中使用了化学武器。然而, 即使还在继续进行的冲突中确实使用了化学武器, 而且有可能进一步使这些残暴的武器扩散的情况下都没有促使裁军谈判会议加速谈判而取得决定性结果。可是, 1984 年会议原是在特别有利的条件下开始的。化学武器特设委员会的工作一直是在其主席瑞典的厄克于斯大使的卓越有力的领导下进行的。荷兰的阿克尔曼先生, 巴西的杜亚尔特先生以及德意志民主共和国的蒂利克博士在主持它们各自工作小组的工作中都一再证明了他们的高超的才干。许多代表团提出了重要的工作文件或倡议。

尽管有这些有利条件, 但是标志着前几年工作成绩的积极态势即将消失。对于这种不幸的状态, 我国代表团没有什么可说的。它只能敦促各国代表团表现出更多的灵活性和妥协的意愿, 从而为谈判作出充分的贡献。取得成果的紧迫性不只与化学武器公约本身有关。我们这部分工作还是对各国政府所全面承担的裁军任务义务

( 韦格纳先生, 西德 )

的一个重要检验。

尽管对谈判的总的估价是否定的, 当然, 我国代表团并不想低估, 为使对公约某些方面的理解更加接近而作的种种努力, 以及到目前为止所取得的进展。在消除储存方面, 现在正在出现一种协商一致的意见。我国代表团也还抱有这样一个希望: 可以对于将已宣布的储存在中间储罐或在销毁设施采取核查措施这种种想法进行进一步讨论, 并在此基础上找到关于对初始宣布进行核查这个问题的解决办法。我国代表团还欢迎为象波兰的图尔班斯基大使作了一个很好说明的这种未来化学武器公约的全面结构作出努力。

目前摆在谈判者面前的一个明显任务就是设法使年会按照计划结束。谈判人员年度报告的形式和状况对于下一步的工作将具有非常重要的意义。谈判者的首要责任应该是, 谨慎地保住本届以及前几届会议所取得的工作成果。向前推进的步子可能很有限, 但是不允许发生后退现象。我们绝对确信, 下一轮谈判将在目前成就的基础上开始, 而不是令人沮丧地把过去的工作改头换面, 无止境地另来一轮。麦克费尔主席在前一届会议所作的决定性贡献是将1983年会议的成果巧妙地汇编成一个所有代表团都可以签署的综合性文件。这个文件一直是我们今年进行谈判的思想基础, 大体上预示了未来公约的形式和内容。因此, 极为重要的是, 应同意把在他这一综合性文件基础上加以补充和发展的CD/CW/WP67号文件——这个更进了一步的文件应归功于瑞典代表团——作为本届化学武器特设委员会会议报告的大体的格局。

我国代表团感谢该特设委员会主席厄克于斯大使。感谢他对他的委员会的年度工作的成品考虑了很多。他的许多想法都是富有成果的, 为他自己的代表团大大争了光。毫无疑问, 主席有权拿出自己的意见, 并将这些意见提到将来由他自己负责的谈判进程中去。然而, 更为重要的是, 保留了CD/CW/WP. 67号文件的结构, 并使之进一步发展了。本届会议结束时, 特设委员会提交的报告应该具有这样一个极为重要的特点, 这是一个全面一致同意的文本, 这个文本完全可以作为各方均可接受的, 我们下一轮谈判的参考文件。我国代表团将很难同意任何不符合这些标准的文件。

委员会的年度报告本身并不是一个目的。它是用来促进今后工作的一个工具。

因此, 不能因集中力量拟定这一报告而削弱我们为谈判作的工作, 和影响为谈判考虑未来的时间安排。

目前谈判阶段的一个有趣的特点就是各工作单位安排的会议同各代表团大量的双边磋商明显是有相互影响的。后一种情况具有一个非常高级的谈判进程的特点。各国代表团都认为有必要进行详尽的讨论, 以探讨某些特定的代表团的观点。因此, 只要把各代表团探讨的结果再拿回来, 带到多边的进程中去, 经常进行这种讨论就是一个积极的迹象。如果各工作单位的主席们也亲自参与这种磋商, 那么这种讨论就显得更为必要。当然, 主席们有权与各代表团接触, 从而得到尽可能充分的情报, 同样, 为了取得进展和作出妥协, 他们有义务表现出他们作为本会议官员所具有的独特品质。然而, 应特别注意, 这些进程完全应该是明朗的和多边的。因此, 我国代表团认为, 各工作机构的主席应随时把他们具体讨论的情况向所有代表团作明确的介绍, 这似乎是必不可少的。另外, 由各主席亲自进行的所有谈判活动, 原则上应是无止境的, 所有有道理有兴趣参加的代表团都可以加入的。这也是合乎需要的——而且, 在这个多边的范围内的确是必不可少的。我深信, 化学武器特设委员会的官员们是懂得这些必要性的, 而且, 他们将会在我们这届会议所剩下的时间内保持谈判进程所必要的明朗性。

关于化学武器的谈判取得的进展越大, 各国代表团所渴望的条约越接近达成, 我们想随随便便地似乎要抱有一种使今年的谈判这么早就休会, 只是等四、五个月后再复会的奢望就越不合适。显然, 谈判者需要停下来思考, 并要请示指示。但是, 中断这么长时间显然有害于谈判态势, 甚至有可能意味一种倒退。我们一般的人民都认为需要采取紧急行动, 而谈判者们却散伙了, 并似乎离弃谈判桌了。这也是他们不能理解的。

所以, 如果从化学武器谈判的观点出发, 本机构每年一轮会议是非常不能令人满意的。我知道不容易找到补救办法。以往试图为化学武器工作小组复会而作的时间安排证明都没有结果。在一个已经提交了最后报告已经下了台的主席的主持下, 在政治上同会议代表没有必要的相互影响以及会议代表又不是都同时参加的情况下, 这些会议只停留在技术交换的水平上, 没有取得什么进展。必须——而且在公约的最后谈判阶段更是必须——寻找一个可能在一定程度上缩短两届正式年会之间的间

( 韦格纳先生, 西德 )

隔并可造就真正的政治态势的办法。当本会议再次审查其一般性工作方式时, 必需考虑这一需要。我国代表团愿意参加任何适当的新工作, 即使它背离我们的老习惯, 并意味着在会议时间方面要又一次作出牺牲。

主席: 感谢德意志联邦共和国代表的发言以及他对我国和我说的友好话。  
现在请美利坚合众国的代表菲尔兹大使发言。

菲尔兹先生 ( 美国 ): 我在7月12日的发言中开始谈到与全面有效禁止化学武器条约有关的四个大问题中的最后一个, 即核查这个至关重要的问题。我详细阐述了美国在CD/500号文件这份公约草案中建立的系统的国际现场核查的制度。我还指出, 这个制度本身并不足以为遵守公约草案的所有条款提供所需的保障。今天, 我要阐述一下处理遵守问题的方法, 这是我上周述及的系统核查制度中一个必需而至关键的组成部分。

美国认为, 未来的化学武器公约应规定一系列措施, 使一缔约国可据此消除对遵守方面的担心。公约还应规定一缔约国有合作及时消除此种担心的义务。做出的安排应能防止有意拖延的做法并提倡在尽可能低的政治级别上澄清情况。不过, 安排中应纳入在必要时使一个问题在政治上升级的权利, 将其作为一个及时解决遵守问题的重要推动因素。一缔约国应能选择其认为可最有效、最迅速地消除其疑虑的行动方针。

美国提出的公约草案纳入了一系列处理遵守问题的条款。这些条款见第九、十、十一各条以及附件二。这些条款结合起来可提供一个有效消除对遵守方面的担心的方法。

如公约的一个缔约国有理由认为另一缔约国未完全履行其对公约的承诺。例如, 如果该缔约国怀疑另一缔约国将化学武器储存在其未宣布为化学武器储存处的地点, 该缔约国即可根据第九条规定与其进行双边协商。第九条要求受到此种质询的缔约国向发出质询的缔约国提供充分的情报, 以消除后者对于遵守方面的疑虑。如果双方愿意, 第九条允许它们安排一次双边视察, 以便帮助解决任何拖延未决的问题。

必要时——例如, 如对于此缔约国是否遵守其对公约的承诺仍有疑问——争议



( 菲尔兹先生, 美国 )

双方均可请求协商委员会的执行理事会采取事实调查程序。执行理事会收到这种请求后将要求其行动受到怀疑的缔约国对这些行动加以澄清。如果所作澄清仍不能解决问题, 执行理事会的事实调查小组将立即开始进行调查, 然后将调查报告送交公约的所有缔约国。如仍不能满足要求, 质询的缔约国可要求召开协商委员会特别会议, 以进一步审议遵守问题。

我们希望, 大多数遵守问题可通过双边交换情报或通过协商委员会中交换情报而得到解决。但是, 在某些情况下, 需要有比缔约国未能确证的声明更有说服力的保证。在另一些情况下, 将需要比第九条规定的时限更快地提供保证。公约草案的第十条及第十一条即为满足这些情况的需要而设。

根据公约草案第十条, 专门现场视察的程序将适用于按照公约其他有关各条已接受系统的国际现场视察的任何设施, 或任何为缔约国政府拥有或控制的设施或场所, 其中包括军事设施。附件二将列入帮助确定这类设施及场所的条款。对于这些场所和设施来说, 则认为公约缔约国已发出了有关可对其进行视察的“开放性邀请”。这就是说, 一缔约国在收到调查小组一位成员关于希望进行此种调查的要求之后二十四小时内必须允许对该场所或设施进行现场视察。小组成员可自行发起此种视察或以小组中设有代表的缔约国的名义进行视察。

我国政府承认, 这种专门现场视察程序将要求加入公约的所有国家开放到前所未有的程度。美国还承认, 这种开放程度可能对与化学武器无关的敏感活动造成危险。不过, 美国坚决认为全面有效地禁止化学武器条约可带来大量安全方面的好处。要真正做到有效, 就必须纳入我今天所阐述的那种“开放性邀请”视察方案。因此, 美国认为, 这种视察方案带来的好处会大大超过可能导致的危险。

美国严肃地认为, 通过提出并进行专门现场视察的适当的程序, 可以最大限度地减小危险并对其加以控制。美国提出的草案有一系列专门为此而设的条款。美国认为, 制订视察程序应使其能够在侵入性视察尽可能低的级别解决问题。例如, 视察员的到场应不受阻碍, 但程序可规定应首先采取侵入性最小的步骤。只有在为解决有关具体问题需要达到的级别时才要执行较具有侵入性的步骤。我们欢迎对尽量减小由于专门现场视察造成的危险提出另外的建议。

我谨向裁军谈判会议的所有代表团保证, 我国政府不是轻易作出将“开放性邀

(菲尔兹先生, 美国)

请”条款纳入我们提出的公约草案的决定的。美国愿意承担这种条款带来的后果, 这是没有问题的。我希望其他国家也表现出同样的政治意愿, 并接受这种“开放性邀请”的设想, 因为这一内容对有效地禁止化学武器是至关重要的。

有人公开批评了第十条, 即专门现场视察条款。对此我也要作一答复。有人说, 由于这一条款适用于政府拥有或控制的设施, 因而是对某些经济制度和政治制度的歧视。他们的论点似乎是, 由于有些社会主义国家的民用化学工业是政府拥有的, 所以这些设施将受到第十条的约束; 而由于美国和其他西方国家的化学工业是私人拥有的, 因此不属于第十条的范围。我顺便说一下, 对公约提出这些批评及其他批评的国家, 是因为没有接受我国代表团的邀请, 即请任何感兴趣的代表团与我国代表团会晤, 以便向它们充分解释我们提出的公约草案。如果它们当时利用这个机会和我们会晤, 这个问题本来可以在私下得到澄清。第十条不仅涉及政府拥有的场所及设施, 而且涉及政府控制的场所及设施, 无论是通过契约, 其他法律上的义务或通过规定要求都一样。美国政府对美国私人拥有的化学工业的规定甚严, 相当于公约草案中所用的“控制”一词。因此, 美国的私营化学工业完全是在第十条的视察条款范围之内。

此外, 我要重申一下我本人及美国政府其他代表多次发表的声明: 美国关于禁止化学武器的公约草案中的任何条款都不希望, 也不打算或载入任何不平衡的视察义务。我国代表团欢迎有关改进“开放性邀请”程序方面的方法的任何建议, 只要保持相应的信任程度即可。批评一个提案是很容易的, 但要找到解决困难问题的可共同接受的办法则要难得多。我希望对第十条中“开放性邀请”办法有疑问的代表团将和我们一起以建设性的态度去寻求有效的解决办法。

对于不属于第十条范围的场所和设施, “美国提出的草案第十一条规定了“特别现场视察”。一缔约国可在任何时候要求协商委员会进行这种视察, 以及解决疑问和忧虑。事实调查小组应在二十四小时内召集会议, 以决定是否应批准进行此种视察。小组将根据附件二所载指导方针作出决定。如小组决定要求进行此种视察, 被要求的缔约国除在非常例外的情况下以外, 均需准许视察员前往。如一缔约国拒绝对其进行视察, 则必须充分解释拒绝的情由, 并提出消除有关遵守方面的疑问的具体替代办法。事实调查小组将审查这些解释与建议, 以确定是否能解决提出的问

(菲尔兹先生, 美国)

题。如认为不能解决问题, 小组仍可再次要求进行视察。如仍遭拒绝, 协商委员会主席应立即通知联合国安全理事会。

与系统的国际现场视察一样, 有许多关于进行专门及特别现场视察的详细技术程序需要进行谈判。附件二H部分有一清单, 所列均为美国认为应就程序达成协议的方面, 例如: 要求对应被视察的地区作出定义、需使用的设备类型以及对情报所拥有或秘密情报的保护等。应联系我们对在第十及第十一条中视察条款的意见来就这些程序进行谈判。

我在两次发言中详述了美国所提出的草案中有关核查问题的条款。系统的国际现场视察制度以及我今天介绍的解决遵守问题的方法二者为全面有效禁止化学武器提供了必需的遵守方面的信心。这些条款是美国所提公约草案的核心。不能就有效的核查条款达成协议, 也就不能达成化学武器公约。

本次发言也是我就有关全面有效禁止化学武器公约所涉的四个大问题所作的一系列发言的最后一次。我解释了美国在所提公约草案中讨论一缔约国不应做什么、可以做什么、必需做什么等; 最后, 又如何处理为遵守公约提供信心的核查条款。我希望这几次发言对大家有所帮助。我国代表团随时随地准备与任何代表团一起工作, 回答有关我们所提公约草案的问题, 努力为这方面有待解决的许多问题找到可共同接受的解决办法。

主席: 我感谢美利坚合众国代表的发言。今天登记发言的已到此结束。现在还有哪个代表团想发言吗? 请阿尔及利亚代表团奥尔特——罗伊斯大使发言。

奥尔特——罗伊斯先生(阿尔及利亚): 现在我以21国集团协调员的身份, 提交一份关于核禁试特设委员会的职权范围草案。

这样做, 我的目的并不是为了对这个项目的实质进行讨论。这个项目自从这个唯一的多边裁军谈判机构第一届会议以来, 就一直列为这个机构的议程上十分优先的项目。

这个很快将由秘书处以CD/520编号加以分发的职权范围草案, 只是对1984年4月3日由21国集团提出的CD/492号文件的修改。这次对文本作两处改进。

(奥尔特-罗伊斯先生, 阿尔及利亚)

第一个改动主要是从时间因素考虑的, 它改掉了关于特设委员会可能向第三十九届大会递交一份核禁试条约草案全文的提法。第二个改动就是删掉了“立即”这个副词, 因为在有些代表团看来似乎造成难题。

主席先生, 在你的准许下, 我将用英语宣读草案的文本:

“裁军谈判会议决定在1984年会议余下的时间内设立关于核禁试的特设委员会, 以便开始就一项禁止所有核武器试验的条约进行多边谈判, 并在本届会议结束前向谈判会议报告其工作进度。

核禁试特设委员会根据其职权范围, 将考虑所有现有的建议和未来的倡议。此外, 它还要利用多年来在各个多边谈判机构及三边谈判中审议全面禁试问题所积累的知识和经验。该特设委员会还要考虑审议关于检测和识别地震事件的国际合作措施特设科学专家小组的工作。”

21国集团之所以采取这一步骤, 是因为我们眼看本届会议再有几周就要闭幕对于核禁试特设委员会职权范围的协商失败深感关切, 主席先生, 你自己以及你的各位前任曾热心进行这些协商。长期以来, 21国集团为使本会议能够就这一个享有最高优先地位的议程项目开始谈判, 作了坚持不懈的努力。这一步骤就是又一次的努力。

这一步骤是基于21国集团对全面禁止核武器试验这个目标的密切关注, 以及认为必须加紧实现这一目标的信念而采取的。

21国集团希望, 这一职权范围草案能够得到协商一致通过, 以便本会议能够毫不迟延地开始就禁止一切核武器试验条约进行谈判。

主席: 我感谢阿尔及利亚代表的发言。还有其他代表要发言吗? 似乎没有人想发言了。如无反对意见, 我打算根据21国集团的请求, 请本会议于7月24日的全体会议上对CD/520号文件进行审议并作出决定。

根据印度代表代表21国集团所提的请求, 现在我请本会议就在CD/515号文件中提出的, 有关议程项目3所设立的附属机构的职权范围草案作出决定。有代表想发言吗? 请比利时代表发言。

(德帕斯先生, 比利时)

德帕斯先生(比利时): 我想可以把我的发言比作是一个在法国革命时期被判处死刑并被带到断头台上的漂亮女人对刽子手所提的请求。她在不停地说的话就是“请再稍等一会, 刽子手先生。”主席先生, 我并不是把你当成一个刽子手的角色, 也没有把我自己当成一个漂亮的女人。但是我的意思是一样的。为了能够就这一议题提出一个提案, 我们西方集团国家一直在努力工作。这个提案可能事实上以 CD/515 号文件修订案的形式出现。我们的工作正处于一个非常高级的阶段, 但尚未完成。我已向本会议解释过为什么会这样, 因此, 现在我就不重复说了。我坚信, 不久我们将能够提出一种观点, 可以用来同其他代表团进行有益地交换看法的基础, 并有可能使本届会议以及将来的会议解决这一非常困难问题。

主席: 我感谢比利时代表的发言。我感到遗憾的是, 他使用了“刽子手”这个说法。在这一方面, 我愿指出, 21 国集团提交的提案同主席无直接关系。我将把比利时代表的请求首先向 21 国集团转达, 同时, 也转达给本会议所有成员国。现在请阿尔及利亚代表发言。

奥尔特-罗伊斯先生(阿尔及利亚): 在本次会议开始前, 尊敬的比利时代表以西方国家集团协调员的身份, 告诉我他打算要求再往后推延。在这一很短的时间内, 我得以同我们这个集团的成员国就这一要求进行了协商。现在我可以代表 21 国集团作下述答复。21 国集团再次表现其灵活性, 同意将通过决定这一工作推迟到本会议下一次全体会议上进行, 希望要求推迟的那个集团能够就议程项目 3 设立一个特设委员会和大家协商一致。不过, 鉴于本问题的重要性和紧迫性, 21 国集团认为这一决定不能无限期地推迟。

主席: 我感谢阿尔及利亚代表。还有其他代表想发言吗? 如没有, 我就认为阿尔及利亚代表代表 21 国集团所作的发言就是表示同意将关于议程项目 3 的附属机构的职权范围草案的决定通过问题再推迟到 7 月 24 日, 星期二, 我愿提请大家注意的是, 如果 7 月 24 日出现另一个文件, 而不是 CD/515 号文件, 那就可能出现不同的情况。我们现在指的是, 要通过一项按已提交的形式出现的 CD/515 号文件的决定。我这样理解正确吗? 请阿尔及利亚代表发言。

(奥尔特—罗伊斯先生，阿尔及利亚)

奥尔特—罗伊斯先生(阿尔及利亚)：您的理解是正确的，主席先生，谢谢。

主席：今天秘书处散发了一个关于下周本会议及其附属机构开会的时间表。这个时间表是经过与本会议各特设委员会主席协商后订下来的。象往常一样，这个时间表是初步预告，如有必要可以改动。你们将会注意到，根据这个时间表，下周举行两次非正式会议。这是按照7月3日我们通过的那个关于非正式会议的时间表安排的。即将在这些非正式会议上加以审议的项目表，是以本时间表以及本会议各成员国在非正式会议上审议以后对这些问题进行的讨论所达成的谅解为基础的。我还愿指出，由于我们越来越接近会议的结束，很明显，下周将是非常紧张的。因此，我请各国代表团在上午10时30分来参加全体会议，以便在全体会议的发言结束后，就可以立即举行非正式会议。

此外，我想请秘书处尽快拟定出关于提高本会议工作效率的材料。我们打算于7月24日星期二的下次非正式会议上审议这个问题。我想告诉你们，七人小组已接近于完成要向你们大家提交相应材料的工作，我想，如果秘书处能够在星期五将材料分发给各代表团，那将非常有用。这样，他们7月24日来开会时就已经熟悉本会议秘书长将散发的那份材料。如无反对意见，我将认为本会议愿意通过这份下周的时间表。

就这样决定了。

主席：裁军谈判会议下次全体会议将于7月24日，星期二上午10时举行。裁军谈判会议本次全体会议现在休会。

上午11时40分散会。

XX XX XX XX XX